



Lekcja nr 2, część 2

KURS NIEMIECKIEGO DLA OPIEKUNÓW - POZIOM PODSTAWOWY

Moja rodzina – uczymy się opowiadać o sobie

DIALOG 1

- Guten Tag, Frau Dukat. Ich heiße Marie Neumann. Wie geht es Ihnen heute?
[Guten Tag, Frał Dukat. Iś hajse Mari Nojman. Wi gejt es Inen hojte?]
Dzień dobry, Pani Dukat. Nazywam się Marie Neumann. Jak się Pani dzisiaj miewa?
- Guten Tag, Frau Neumann. Mir geht es gut, danke.
[Guten Tag, Frał Nojman. Mija gejt es gut, danke.]
Dzień dobry, Pani Neumann. Miewam się dobrze, dziękuję.
- Möchten Sie etwas essen?
[Myšten Zi etfas esen?]
Chciałaby Pani coś zjeść?
- Ja, gerne.
[Ja, gerne.]
Tak, chętnie.

DIALOG 2

- Frau Dukat, haben Sie schon Enkelkinder?
[Frał Dukat, haben Zi szon Enkelkinda?]
Pani Dukat, ma już Pani wnuki?
- Ich habe keine Enkelkinder.
[Iś habe kajne Enkelkinda.]
Nie mam wnuków.
- Haben Sie vielleicht Geschwister?
[Haben Zi filajst Geszwysta?]
A może ma Pani rodzeństwo?
- Ich verstehe nicht. Was bedeutet „Geschwister“?
[Iś ferszteje ništ. Was bedojtet „Geszwysta“?]
Nie rozumiem. Co znaczy „Geschwister“?

- Hmm, das ist eine Schwester oder ein Bruder.

[Hmmm, das yst ajne Szwesta oda ajn Bruda.]

Hmmm, to jest siostra albo brat.

- Ach so. Ja, ich habe nur eine Schwester.

[Ach zo. Ja, is habe nuła ajne Szwesta.]

Ah tak. Tak, mam tylko siostrę.

- Hat sie auch eine Familie?

[Hat Zi ałch Familje?]

Czy ona również ma rodzinę?

- Nein, sie hat leider keine Familie. Sie ist ledig.

[Najn, Zi hat lajda kajne Familje. Zi yst lediś.]

Nie, ona niestety nie ma rodziny. Jest wolna.

- Wohnt Ihre Schwester auch in Krakau?

[Wont Ire Szwesta ałch in Krakau?]

Czy Pani siostra mieszka również w Krakowie?

- Ja. Meine Schwester wohnt mit mir. Und meine Mutter auch.

[Ja. Majne Szwesta wont mit mija. Und majne Muta ałch.]

Tak. Moja siostra mieszka razem ze mną. I moja mama też.

- Wohnen Sie zusammen in einer Wohnung in Krakau?

[Wonen Zi cuzamen in ajna Wohnung in Krakau?]

Mieszkają Państwo razem w mieszkaniu w Krakowie?

- Nein, ich habe keine Wohnung. Wir wohnen zusammen in meinem Haus.

[Najn, is habe kajne Wohnung. Wija wonen cuzamen in majnem Haus.]

Nie, nie mam mieszkania. Mieszkamy razem w moim domu.

DIALOG 3

- Frau Neumann, haben Sie eine große Familie?

[Frau Nojman, haben Zi ajne grose Familje?]

Pani Neumann, ma Pani dużą rodzinę?

- Nein, ich habe eine kleine Familie. Nur meine Tochter, ihr Mann und meine zwei Enkelinnen. Mein Mann ist schon leider verstorben.

[Najn, is habe klajne Familje. Nuła majne Tochta, ija Man und majne cfaj Enkelinen. Majn Man yst szon lajda fersztorben.]

Nie, mam małą rodzinę. Tylko moja córka, jej mąż i moje dwie wnuczki. Mój mąż już niestety zmarł.

- Entschuldigung, ich verstehe nicht. Sprechen Sie bitte langsam.

[Entszuldigun, is ferszteje niśt. Szpresien Zi byte langzama.]

Przepraszam, nie rozumiem. Proszę mówić wolniej.



- (powoli) Also ich habe eine Tochter – Anke. Anke hat einen Mann und zwei Töchter. Ich habe keinen Mann. Ich bin verwitwet.
[Alzo is habe ajne Tochta - Anke. Anke hat ajnen Man und cfaj Tyšta. Ich habe kajnen Man. Is bin ferwitwet.]

A więc, mam jedną córkę - Anke. Anke ma męża i dwie córki. Ja nie mam męża. Jestem wdową.

- Ach, ich verstehe.
[Ah, is ferszteje.]
Ach, rozumiem.

Czy wiesz, że?

W RODZINIE

W języku niemieckim istnieją również zdrobniałe formy na określenie niektórych członków rodziny, np. Mutter (matka) = **Mutti (mamusia)**, Vater (ojciec) = **Vati (tatuś)**, Großvater (dziadek) = **Opa**, Großmutter (babka) = **Oma (babcia)**. Przykładowo, wnuczek zwróci się do babci raczej używając zwrotu „**Oma**”, niż „Großmutter” czy też dziecko do mamy za pomocą słowa „**Mutti**” niż „Mutter”.

JAK SIĘ MASZ?

Podobnie jak w Polsce, również w Niemczech na początku rozmowy pytamy się często o samopoczucie drugiej osoby. Widzimy taki przykład również w powyższym materiale. Pani Neumann rozpoczynając rozmowę z panią Dukat zwraca się do niej w następujący sposób: „**Wie geht es Ihnen heute?**”, co oznacza „Jak się Pani dziś miewa?”. Przeważnie odpowiadamy wtedy, że u nas w porządku – „Mir geht es gut” [Mija gejt es gut] czy „Danke, gut” [Danke, gut] - dziękuję, dobrze. Odpowiadając na takie pytanie możemy również spytać zwrotnie o samopoczucie osoby, z którą rozmawiamy: „**Mir geht es gut. Und Ihnen?**” [Mija gejt es gut. Und Inen?] – „U mnie dobrze, a u Pani?”.

Jeśli jesteśmy z kimś na TY, wówczas zapytamy: Wie geht es dir? [Wi gejt es dija?], czyli: „Jak się masz?”

Dla dociekliwych językowo



JAK PRZECZYĆ W J. NIEMIECKIM?

W języku niemieckim jednym ze słów przeczących jest słówko **kein/keine**. Występuje ono w połączeniu z rzeczownikami i odpowiada polskiemu słowu „nie”.

Np.: Herr Reinert hat keine Enkelkinder (Pan Reinert nie ma wnuków). Ich habe keinen Sohn (Nie mam syna). Frau Meier hat keine Tochter (Pani Meier nie ma córki).

JAK TWORZYMY LICZBY POWYŻEJ 21?

Tworzenie liczb w języku niemieckim jest proste. Okrągłe dziesiątki tworzymy poprzez dodanie do liczby końcówki –zig, np. fünfzig, sechzig. Wyjątkiem od tej reguły jest liczba 30, którą tworzymy poprzez dodanie końcówki –ßig.

- 30 – dreißig** [drajśyś]
- 40 – vierzig** [fircyś]
- 50 – fünfzig** [fynfcyś]
- 60 – sechzig** [zechcyś]
- 70 – siebzig** [zibcyś]
- 80 – achtzig** [achtcyś]
- 90 – neunzig** [nojncyś]
- 100 – einhundert** [ajnhundert]

44 – vier + und + vierzig = cztery i czterdzieści

Charakterystyczne dla języka niemieckiego jest czytanie liczb od 21 wzwyż „od tyłu”. Najpierw cyfra znajdująca się z tyłu, potem łącznik und (= i, oraz), a następnie okrągła dziesiątka, np.

29 – neun + und + zwanzig = dziewięć i dwadzieścia

73 – drei + und + siebzig = trzy i siedemdziesiąt

WSZYSTKIE LEKCJE Z OPIEKUNKĄ TERESĄ ZNAJDZIESZ NA:

www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-pocztakujacych